

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech więc przyniesie ją do kapłana, a kapłan nabierze z niej pełną garść jako przypomnienie* i spali ją na ołtarzu na wdzięcznych darach dla JAHWE – jest to ofiara za grzech. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech przyniesie ją do kapłana, a kapłan niech z niej weźmie pełną garść mąki jako przypomnienie i niech ją spali na ołtarzu na wdzięcznych darach dla JAHWE — jest to ofiara za grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyniesie ją do kapłana, a kapłan nabierze z niej pełną garść jako pamiątkę i spali ją na ołtarzu na ofiarach całopalnych dla JAHWE. To <i>jest</i> ofiara za grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ją przyniesie do kapłana, tedy nabrawszy kapłan z niej pełną garść swoją na pamiątkę jego, spali ją na ołtarzu mimo ofiarę ognistą Panu; ofiara to za grzech jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I da ją kapłanowi, który nabrawszy z niej pełną garść, spali na ołtarzu, na pamiątkę onego, który ofiarował,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesie to kapłanowi. Kapłan weźmie z tego pełną garść jako pamiątkę i zamieni w dym na ołtarzu przy ofiarach spalanych dla Pana. To jest ofiara przebłagalna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech przyniesie ją do kapłana, a kapłan nabierze z niej pełną garść jako ofiarę pamiątki i spali ją na ołtarzu przy ofiarach ogniowych dla Pana. Jest to ofiara za grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mąkę przyniesie do kapłana, a kapłan weźmie z niej pełną garść na pamiątkę i spali na ołtarzu, na ofiarach w ogniu spalanych dla JAHWE. Jest to ofiara przebłagalna za grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyniesie mąkę do kapłana, który nabierze pełną garść jako ofiarę, która przypomni Bogu o ofiarodawcy, i spali ją na ołtarzu nad ofiarami spalanyymi dla JAHWE. To jest ofiara przebłagalna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyniesie ją do kapłana. Ten nabierze z niej pełną garść na upamiętnienie i spali na ołtarzu na ofiarach spalanych dla Jahwe. To jest ofiara przebłagalna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przyniesie to kohenowi, i nabierze kohen z tego tyle, ile zmieści mu się w dłoni pod trzema [zaciśniętymi] palcami jako część pamiątkową, i zmieni w wonny dym na ołtarzu, na [oddania] ogniowe dla Boga. Jest to oddanie za grzech [chatat].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесе її до священика. І священик, взявши з неї повну жменю, пам'ять її покладе на жертівник всепалення Господеві. Це є за гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyniesie ją do kapłana, a kapłan nabierze z niej pełną swoją garść na „znak przypomnienia”, oraz puści ją

¹⁾ <x>30 2:2</x>; <x>30 24:7</x>; <x>40 5:26</x>

			WIEKUITEMU z dymem na ofiarnicy przy ofiarach ogniowych. To jest ofiara zagrzezna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyniesie ją do kapłana, a kapłan weźmie z niej pełną garść jako przypomnienie i zamieni ją w dym na ołtarzu, na ofiarach ogniowych dla JAHWE. Jest to dar ofiarny za grzech.